

Joseph Freiherr von
Eichendorff,

La mesaĝisto

*tradukita de Manfred
Retzlaff*

La steloj lumigas
Jen super la land'.
El for' salutigas
Vin via amant'.

Jen pendis ĉe l' pordo
gitar' sen atent'.
Eksonis la kordo
vibrigita de l' vent'.

La ĉeporda gitaro,
Ĝi estas mia kor'.²
Trans val' kaj montaro
Ĝi svingas sin for.

*Traduko de la Germana
poemo "Der Bote" de
JOSEPH FREIHERR
VON EICHENDORFF
(*1788-03-10 - †1857-
11-26) en Esperanton de
MANFRED RETZLAFF
(*1938-11-04) en
2014-05-11.*

*Arg-1005-2033 (2014-
05-11 11:58:32)*

*Tiu ĉi poemo estis
publikigita en la revuo
"Dia Regno", n-ro 2
(905) el la jaro 2014.
Pri la poeto Joseph
von Eichendorff vidu
la vikipediejon [http:
//eo.wikipedia.
org/wiki/Joseph_
von_Eichendorff](http://eo.wikipedia.org/wiki/Joseph_von_Eichendorff).*

Joseph Freiherr von Eichen-
dorff,

Der Bote

Am Himmelsgrund schießen
So lustig die Stern,
Dein Schatz läßt dich grüßen
Aus weiter, weiter Fern!

Hat eine Zither gehangen
An der Tür unbeacht',
Der Wind ist gegangen
Durch die Saiten bei Nacht.

Schwang sich auf dann vom Git-
ter
Über die Berge, übern Wald -
Mein Herz ist die Zither,
Gibt ein'n fröhlichen Schall.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo
estas JOSEPH FREIHERR VON EI-
CHENDORFF (*1788-03-10 - †1857-
11-26).*

*Arg-1005-2032 (2014-05-11
10:56:27)*

*Tiu ĉi poemo troviĝas interalie
en [http://www.textlog.de/
22644.html](http://www.textlog.de/22644.html).*

Joseph Freiherr von Eichendorff,

La mesaĝisto

tradukita de Manfred Ratislavo

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas bari-
ta.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Traduko de la Germana poemo "Der Bo-
te" de JOSEPH FREIHERR VON EICHEN-
DORFF (*1788-03-10 - †1857-11-26) en
Esperanton de MANFREDO RATISLAVO
(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-
59302 Oelde, Germanio, *1938-11-04).*

Arg-1005-2181 (2014-08-05 09:24:42)

*En 16.07.2014 s-ano Albrecht Kronen-
berger sendis tiun ĉi traduk-version al
mi, Manfred Retzlaff.*

²aŭ:Ja estas mia kor'.